



NYKARLEBY – UUSIKAARLEPY

# NYKARLEBYVECKAN

UUDENKAARLEPYYN VIIKKO *12-21.8.2022* NYKARLEBY WEEK



## KULTURNATTEN

KULTTUURIYÖ *18.8* CULTURE NIGHT

## UNDER HELA VECKAN KOKO VIIKON AJAN ONGOING THROUGHOUT THE ENTIRE WEEK


-  = Tidpunkt / Aika / Time  
 = Plats / Paikka / Place  
 = Anmälan / Ilmoittautuminen / Sign up

### Prinsessan är försvunnen

#### Prinsessa on kadonnut, aarrejahti lapsille

#### The Princess is missing, scavenger hunt for children

Nu behöver kungen hjälp av alla små prinsar och prinsessor i staden. Kungens dotter, prinsessan, är försvunnen. Senast kungen såg prinsessan sa hon att hon skulle gå ut och leka med sin drake. De leker ofta i Ljusparken och Topeliparken, de går alltid in till parken där Topeliparken och esplanaden börjar. Kanske ni kan hitta någon ledtråd där?

 24/7 € 0.00

 Norra delen av Topeliparken.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



### GymKampen pröva på-pass - kokeilu tunnit - try-out classes

Mera info hittas på [www.gknkby.com](http://www.gknkby.com)

Arr: GymKampen.

### Abba Dabba Sirgu La - Kollage och nonsensdikt

#### Utställning - Näyttely - Art exhibition / Asta-salen

Konstnären Li Taiga är uppvuxen i Nykarleby och utställningen är hennes examensarbete från Bachelorutbildning i bildkonst vid Yrkeshögskolan Novia.

€ 0.00  Stadsbiblioteket, Topeliusesplanaden 10.

Arr: Biblioteken i Nykarleby.

### Lär känna årets Topeliussaga - De nio guldtavlorna

#### Tutustu Topeliuksen satuun - Yhdeksän kultataulua

#### Learn about this year's Topelius story (in Swedish or Finnish)

Sagan hittar du på [www.nykarleby.fi/saga](http://www.nykarleby.fi/saga) (nykarleby.fi/satu) eller hämta ditt eget ex. från något av biblioteken. Sagostunder för daghem och förskolor förhandsbokas per telefon 06-7856104 eller nykarleby.bibliotek@nykarleby.fi. Arr: Nykarleby stadsbibliotek.

### JÄR - HÄR - TÄÄLLÄ - HERE

En utställning av Mari Mathlin i samarbete med nykarlebyborna. Utställningsbesökare uppmanas att delta och bidra till hur slutresultatet blir. Utställningen är ett samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid och Svarvars trävaruhandeln, och del av Mari Mathlins residensvistelse vid Our Air. Mathlin har erhållit stöd från Svenska Kulturfonden och Svensk-Österbottiska Samfundet. Öppettider under veckan: Mån-fre 17-20 (torsdag 17-22), lör-sön 11-15.

 15.8-10.9 € 0.00  Rådhuset.

### MerÖppet - Omatoimikirjasto - More open

MerÖppet dygnet runt under hela veckan vid Jeppo och Munsala bibliotek!

Munsalan ja Jepuan omatoimikirjastot pidetään Uudenkaarlepyynviikolla auki ympäri vuorokauden. Jeppo and Munsala self-service libraries will be open around the clock throughout Nykarleby Week.

### Ett lyft för klinkbåtstraditionen

#### Näyttely perinteisistä puuveleistä

#### Exhibition of Traditional Clinker Wooden Boats

Utställning vid Vexala Byagård. KulturÖsterbottens utställningsskyltar om klinkbåtstraditioner i Österbotten ställs ut på byagårdens uteplan.

 15-22.8  Vexala Byagård, Räv mossavägen 6.

Arr: Vexala Byagårds Garantiförening i samarbete med Kultur Österbotten.

## FREDAG - PERJANTAI - FRIDAY 12.8

### Road Rockets hobbyfordonsträff

#### Harrasteautotreffit - Classic Car Meet-up

Välkommen på bil & mc träff hos Road Rockets i Pensala. Alla typer av hobbyfordon är välkomna. Grillad korv, kaffe och dopp finns att köpa. Klubbhuset är öppet för den som vill ta en titt.

 18.00 € 0.00  Jussilavägen 1142, Pensala.

Arr: Road Rockets r.f.



## Skräckvandring i skogen

### Kauhukävely metsässä

### Haunted hike through the Woods

🕒 19:30-21:30 - Läskighetsnivå Medium (åldersgräns 10 år, 8 år i vuxens sällskap)

🕒 21:30-23:30 - Läskighetsnivå Creepy (åldersgräns 10 år. Ingen övre åldersgräns, passar även för vuxna). Startplats och tid meddelas dagen innan. Begränsat antal platser. Start i grupper om 5-7 personer. Vandringen tar 20-30 minuter.

✍️ 8-10.8 kultur@nykarleby.fi eller 06-7856111.

Meddela läskighetsnivå, namn, ålder + telefonnummer. € 5/pers oberoende av ålder, betalas kontant på plats.

🌍 Nykarleby.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid / International Club.



20:30 **Nina Lassander.** En avskalad och ackustisk musikupplevelse med piano och sång. Nina spelar egna sånger blandat med låtar från artister som inspirerat henne genom åren.

🕒 17:30-21:30 🌍 Ljusparken € 0.00 Väderreservation, inhiberas vid kraftigt regn/storm.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



## LÖRDAG - LAUANTAI - SATURDAY 13.8

### Picknick-konsert i Ljusparken

### Piknik-konsertti Valopuistossa

### Picnic Concert at Ljusparken (the Light Park)

Packa picknickkorgen eller köp lite gott på plats. Skorpan glassbil finns i parken och säljer bulla, kaffe och glass. Vid tältet finns försäljning av korv, popcorn, limsa och kaffe.

17:30 **Jeppo ungdomsorkester**

18:00 **Kuusikoski** - Ett band med rötterna i blues och soulmusiken. Kuusikoski består av ett gäng skickliga musiker och bandet tar dig tillbaka till tiden då musiken var som bäst live på en scen.



### Trubadur på Tullmagasinet

### Trubaduuri Tullmaksinilla

### Troubadour at Tullmagasinet

🕒 20:00-23:00 € 0.00

🌍 Tullmagasinet, Andrasjövägen 328.

Arr: Café Tullmagasinet.



## SÖNDAG - SUNNUNTAI - SUNDAY 14.8

### Brunch på Tullmagasinet

### Brunssi Tullmaksinilla

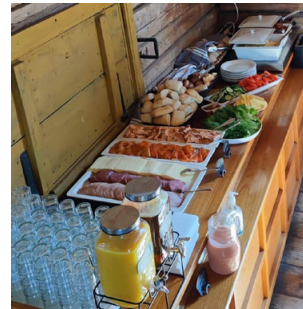
### Brunch at Tullmagasinet

Lyxa till söndagen och kom på somrig brunch vid Tullmagasinet.

🕒 11:00-14:00 € 25.00

🌍 Tullmagasinet, Andrasjövägen 328.

Arr: Café Tullmagasinet.





**Riddardag (familjedag) på Kuddnäs  
Ritaripäivä (perhepäivä) Kuddnäissä  
Knight's day (family day) at Kuddnäs**

Välkomna alla prinsar, prinsessor och riddare på en riddardag. Ta med era käpphästar och testa *käpphästbanan*, gosa med djur och titta på *medeltida fäktning* med JHFS kl. 12:30 och 13:30. *Grodan Klings speldosa* har föreställningar kl. 12, 14 och 16 vid scenen i trädgården. Vid lusthuset får man lyssna på årets *Topeliussaga* kl. 13 och 15. Enbart cyklar vid Kuddnäs, bilparkering vid K-supermarket.

🕒 11:00-17:00 € 0.00

🌍 Jakobstadsvägen 22.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



**Nationell orienteringstävling - Kansallinen suunnistuskilpailu  
National Orienteering Competition**

🕒 11:00 € 0.00

🌍 Nya daghemmet Guldvinge, Hökvägen.

Publikparkering vid Svarvars.

Arr: IF Minken.

**Traktor- och mopedercruising**

**Traktori- ja mopocruisailu**

**Tractor and Moped Cruising**

Traditionell traktorparad genom centrum som avslutas med traktorsamling, samt moped- och motocrossutställning på torget. Välkommen med både gamla och nya traktorer och mopeder. Kaffe & saft på

torget åt alla chaufförer och utställare. Gemensam start för traktorer från Stjärnhallen, Idrottsgränd 1-3. Motocross och mopeder får ställas ut invid torget på traktorcruising. Nykarleby motorsportklubb medverkar. Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.

🕒 17:00 € 0.00 🌍 Torget.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



**Småstadsberättelser**

**Pikkukaupungin tarinoita (elokuva ruotsiksi)**

**Smalltown Stories (movie in Swedish)**

Småstadsberättelser del 1 *Skuggan* och del 2 *Prästen* visas i Asta salen.

🕒 19:00 € 0.00

🌍 Stadsbiblioteket, Topeliusesplanaden 10.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.

**MÅNDAG - MAANANTAI - MONDAY 15.8**

**Nalleövernattnig på bibban med en massa bus och tok!**

**Pehmolelujen yö Uudenkaarlepyyn kirjastoissa!**

**Teddy Bear Sleepover at the Libraries!**

Nallarna och gosedjuren lämnas in under bibliotekens öppethållningstider. Nu har ditt gosedjur möjligheten att ta reda på vad som händer på bibban om natten. Låt din nalle få en mysig och spännande natt på biblioteket. Tisdag (onsdag i Munsala) vill nallarna bli hämtade. Varje barn som lämnar in sin nalle eller sitt gosedjur till bibban kommer att få ett speciellt minne med sig hem från nattens bus eller tok.

€ 0.00 🌍 Stadsbiblioteket, Jeppo och Munsala bibliotek. Arr: Biblioteken i Nykarleby.



## Djurdag vid Hagalund

### Eläinpäivä Hakalehdossa

#### Animal Day at Hagalund Nursing Home

Klockan 13-15 endast för de boende, från kl. 15 för övriga.

🕒 15:00-16:00 € 0.00

🌍 Gustav Adolfsgård 6.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid i samarbete med Storstara gård.

## Fisketävling - Kalastuskilpailu - Fishing Competition

Kom och testa fiskelyckan! Priser åt de som får upp de tyngsta fiskarna. Vi bjuder på saft åt alla fiskare. Tävlingen passar för alla åldrar.

🕒 16:00-18:00 € 0.00

🌍 Ljusparken.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



## Öppet hus vid Smeds gårdsmuseum

### Avoimet ovet Smedsin maatilamuseossa

#### Open House at Smeds Gårdsmuseum (Farm Museum)

Förnyad utställning! *Va e bäter förr?* Upplev det gamla bondesamhället från förr genom föremål och bilder. Interiör av J. Herlers sommarställe "Pelikanen" finns också på museet.

🕒 16:00-19:00

€ 0.00 🌍 Socklotvägen 324.

Arr: Smeds gårdsmuseum.



## Beach party

Sista sommarlovskvällen är här. Kom och grilla korv och kanelbullar, simma, spela strandspel eller chill på stranden. Från 13 år (åk 7).

🕒 17:00-20:00 € 0.00

🌍 Andra sjön.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid / Pepparkakshuset.



## Örtvandring med Alexandra de Paoli

### Yrttikävely Alexandra de Paolin kanssa

#### Herb walk with Alexandra de Paoli

På denna vandring får du lära dig att känna igen och använda vanliga inhemska växter till medicin, mat och krydda. Mera info på arbis.fi.

🕒 17:30-19:30 € 25.00

📝 arbis.fi eller 050 477 4042

🌍 Start från Kuddnäs,

Jakobstadsvägen 22.

Arr: Nykarleby Arbis.



## Instrumentworkshop - Instrumenttityöpaja

Kom och bygg ditt eget instrument och spela med i en improviserad konsert, som del av Mari Mathlins utställning vid Rådhusets galleri. Material finns på plats. Ge förslag till namn på konserten! Workshopen är en del av Mari Mathlins residensvistelse vid Our Air, i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid. Mathlin har erhållit stöd från Svenska Kulturfonden och Svensk-Österbottniska Samfundet. Workshopen hålls även på Kulturnatten.

🕒 18:00 € 0.00 🌍 Rådhuset, Kyrkogatan 4.

Arr: Mari Mathlin och Nykarleby Kultur & Fritid.

## Road Rockets bil- och mc-träff

### Road Rocketsin auto- ja moottoripyörätapaaminen

#### Road Rocket's Car and MC Meeting

Välkommen på bil & mc träff hos Road Rockets. Alla typer av fordon är välkomna. Grillad korv, kaffe och dopp finns att köpa. Klubbhuset är öppet för den som vill ta en titt.

🕒 18:00 € 0.00 🌍 Jussilavägen 1142, Pensala.

Arr: Road Rockets r.f.

## Stickcafé Victoria - Neulekahvila - Knitting Café

Ta med din sommarstickning/-virkning och kom och få inspiration och kreativa idéer. Utomhus, väderreservation.

🕒 18:00-20:00 € 0.00 🌍 Topeliusplanaden 17.

Arr: Ateljé Victoria.



## TISDAG - TIISTAI - TUESDAY 16.8

### Sagostund vid Jeppo bibliotek

#### Satuntunti Jëpuan kirjastossa (ruotsiksi)

#### Storytime at Jeppo Library (Swedish)

"De nio guldtavlorna" samt rim ramsor och känslor tar vi upp på Nykarlebyveckans sagostunder. Passar för barn i åldern 4-7 år. Grupper kan förhandsboka på tel. 06-7856107 eller jeppo.bibliotek@nykarleby.fi

🕒 10:00 € 0.00 🌍 Jeppo bibliotek, Jungarvägen 35.  
Arr: Biblioteken i Nykarleby.

### Öppet hus vid Smeds gårdsmuseum

#### Avoimet ovet Smedsin maatilamuseossa

#### Open House at Smeds Gårdsmuseum (Farm Museum)

Förnyad utställning! *Va e bäter förr?* Upplev det gamla bondesamhället.

🕒 16:00-19:00 € 0.00 🌍 Socklotvägen 324.  
Arr: Smeds gårdsmuseum.

### Munsala Activity

Hämta en bingobricka från Munsalagården och bege er ut på *motionsbingo*. Rutten är ca 3 km och ni får välja om ni går eller cyklar. Vid Munsalagården är *klätterväggen* öppen, på utsidan finns olika *utmaningar*, *skottradar*, *slackline*, *ansiktsmålning* m.m. Försäljning av *kaffe och popcorn*.

🕒 17:00-19:00 € 0.00

🌍 Munsalagården, Öjavägen 7.  
Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



### Testa på höbärgning på Frillan

#### Kokeile heinäntekoa Frillanilla

#### Try Haymaking at Frillan

Vid "Hugos lindo", som hittas lättast söderifrån via Grev Tott gatan. Ta gärna med egen kratta/lie och delta i höbärgningen. Väderreservation.

🕒 17:00-20:00 € 0.00

🌍 Frillan, Grev Tott gatan 18.

Arr: Nykarleby stads miljövårdsavdelning.



### Back to school - Pepparkakshuset - Piparkakkutalo Youth House "Pepparkakshuset" opens for the season

Vi öppnar för säsongen.

Välkommen alla ungdomar!

Åldersgräns åk 7 och uppåt.

Följ oss på instagram

@pepparkakshuset.nykarleby.

🕒 17:00-21:00 € 0.00

🌍 Kvarnvägen 2.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



### Munsala hembygdsmuseum: öppet hus - Avoimet ovet

#### Open House at Munsala Local History Museum

Välkommen på besök till det tidigare gästgiveriet och lanthandeln, med allmogeföremål från trakten, bl.a. glas från Sandnäs glasbruk, verktyg och jordbruksföremål. Guidning och kaffeservering. Guidning på Tunholmen enligt beställning. Ring ordf. tfn 050 5971792.

🕒 17:00-20:00 € 0.00 🌍 Södra Munsalavägen 71.

Arr: Munsala hembygdsförening.

### Jeppo hembygdsmuseum: öppet hus - Avoimet ovet

#### Open house at Jeppo Local History Museum

Kvällens mötesplats för nya och gamla Nykarlebybor. Guidning, utställningar, skattjakt för barn, presentation av gamla arbetssätt och servering. Se närmare program [www.jeppo.hembygd.fi](http://www.jeppo.hembygd.fi)

🕒 17:00-21:00 € 0.00 🌍 Kyrkvägen 105.

Arr: Jeppo hembygdsförening rf.

### Nykarleby museum

Kom och bekanta dig med Nykarleby museum och bl.a. Hilda Olsons brädspel. Välkommen! Arr. Nykarleby museiförening rf.

🕒 18:00-20:00 € 2.00 🌍 Jakobstadsvägen 5

### Författarbesök: Antti Tuuri (på finska)

#### Kirjailijavierailu (suomeksi)

#### Meet the Author (in Finnish)

#### Antti Tuuri vieraillee

#### Uudenkaarlepyyn kirjastossa.

🕒 18:00 € 0.00

🌍 Topeliuksenpuistikko 10.

Järj. Uudenkaarlepyy kaupunkikirjasto.





## NY Cars bilutställning - Autonäyttely NY Carsilla NY Cars Motor Show

Bilutställning och öppet hus på NY Cars. Utställning av häftiga bilar i olika kategorier: tävlingsbilar, klassiker, jänkare och sportbilar. På plats finns även möjligheten att testköra i Rory Penttinens racing simulator. Denna kväll vill bilentusiaster inte missa!

🕒 18:00-20:00 € 0.00  
🌍 Norra Munsalavägen 723.  
Arr: NY Cars.



## Öppet hus vid Kovjoki station - Avoimet ovet Kovjoen asemalla Open House at Kovjoki Railway station

Kom och se vilka maskiner och lok som finns vid Nykarleby Jernvägs lokstall. Bekanta dej med Kovjoki Museigård och utställningen "Bröllop i byn".

🕒 18:00-21:00 € 0.00  
🌍 Ångloksvägen 113.  
Arr: Kovjoki hembygds- och museiförening rf.

## Johnny Cash vid Rådhusets innergård Raatihuoneen sisäpihalla - Rådhuset's Backyard

Marco Luponero är en musikalisk mångsysslare som under åren gjort sig välkänd för den öst-erbottniska publiken genom sina olika band och även som skådespelare. År 2009 uppträdde han som Johnny Cash i en föreställning på Wasa Teater. Det ledde till ett coverprojekt som fortsatt till denna dag. I Nykarleby framför Marco akustiskt ett antal kända och mindre kända Cashlåtar



från olika tidsperioder av Johnnys långa karriär. Vid regn hålls spelningen vid Kulturhuset Scala, Karleborgsgatan 1. Möjlighet att köpa kaffe och hembakat i pausen. Biljetter säljs på plats.

🕒 19:30-21:30 € 10.00 🌍 Kyrkogatan 4.  
Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.

## ONSDAG - KESKIVIIKKO - WEDNESDAY 17.8

### Sagostund vid Munsala bibliotek Satutunti Munsalan kirjastossa (ruotsiksi) Story time at Munsala Library (in Swedish)

"De nio guldtavlorna" samt rim, ramsor och känslor tar vi upp på Nykarlebyveckans sagostunder. Passar för barn i åldern 4-7 år. Grupper kan förhandsboka på tel. 06-7856106 eller munsala.bibliotek@nykarleby.fi.

🕒 10:00 € 0.00 🌍 Öjävägen 7.  
Arr: Biblioteken i Nykarleby.

### Keppo bryggeri - Avoimet ovet panimolla Open House at Keppo Brewery

Öppet hus och bryggeributiken är öppen.

🕒 10:00-16:30 € 0.00  
🌍 Keppogränd 30.  
Arr: Keppo bryggeri.



### Djurdag vid Munsala pensionärshem Eläinpäivä Munsalan palvelutalossa Animal Day at Munsala Pensionärshem (Nursing Home)

Djurdag ute vid Munsala pensionärshem.

🕒 13:00-15:00 € 0.00  
🌍 Munsala pensionärshem.  
Arr: Nykarleby Kultur & Fritid i samarbete med Storstara gård.



### Crepes-eftermiddag vid Café La Creperie Crepes-iltapäivä Café La Creperie-kahvilassa An Afternoon Filled with Crepes at Café La Creperie

Kom och testa crepes med olika fyllningar eller varför inte svalka dig med hemlagad glass.

🕒 13:00-19:00 € 7.00-10.00 🌍 Juthasvägen 30.  
Arr: Cafe La Creperie.

## Öppet hus vid soldattorpet i Ytterjeppo

### Avoimet ovet Alajepuan sotilastorpassa

### Open House at the Soldier Croft in Ytterjeppo

Passa på att besöka ett riktigt soldattorp. Den första soldaten flyttade in år 1753 och efter att den sista soldaten med familj flyttat ut 1811 beboddes stugan av torpare.

🕒 14:00-18:00 € 0.00 🌍 Lövasvägen, Ytterjeppo.  
Arr: Forsby-Ytterjeppo hembygdsförening.

## Vinnarbåten Nordstjärnan 20 år

### Voittajavene Nordstjärnan-Pohjantähti 20 vuotta

### The Winning Boat "Nordstjärnan" 20 years

Presentationer, utställningar och servering. Nordstjärnan finns på plats och KulturÖsterbottens klinkbåtsskyltar finns utställda.

🕒 16:00-19:00 € 0.00  
🌍 Vexala Byagård, Rävmossavägen 6.  
Arr: Nordstjärnan r.f., Vexala Byaforskare r.f. och Vexala Byagårds Garantiförening r.f.

## Skärmjakten - Rastijahti - Orienteering

Orientering vid Brännon. Onsdag kl. 17-19 med tidtagning, självservice torsdag till söndag kväll kl. 19. Under 16 år gratis. Mera info på skärmjakten.fi

🕒 17:00-19:00 € 6.00  
🌍 Nya daghemmet Guldvinge, Hökvägen.  
Arr: IF Minken.

## Jeppo Activity

Hämta en bingobricka från Jeppo skola och bege er ut på *motionsbingo*. Rutten är ca 3 km och ni får välja om ni går eller cyklar. Vid skolan finns *olika utmaningar, skottradar, slackline, ansiktsmålning* m.m. Försäljning av *kaffe och popcorn*.

🕒 17:00-19:00 € 0.00  
🌍 Jeppo skola, Jungarvägen 27.  
Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



## Boule vid Hällon i Monå

### Petankkia Hällonilla Monåssa

### Boule at Hällon in Monå

Kom och pröva på boule, vi lottar lagen så alla intresserade ryms med. Ta gärna med egna klot, men det

finns att låna också. Vi bjuder på kaffe och bulla.  
🕒 17:30 € 0.00 🌍 Vid Knutsvägens slut, Monå.  
Arr: Monå byaförening.

## Guidad rundtur i Munsala Kyrka

### Opastus Munsalan kirkossa

### Guided tour of Munsala Church

Varför har vi medeltida träskulpturer i Munsala kyrka och vilken kyrka i ordningen är den? Guidning i kyrkan med Ulf Sundstén.

🕒 17:30 € 0.00  
🌍 Munsala kyrka, Södra Munsalavägen 23.  
Arr: Nykarleby församling.



## Hamndans vid Tullmagasinet - Satamatanssit Tullimakasiinilla

### Dance at the Harbor

Tullmagasinet bjuder till dans.  
🕒 18:00-21:00 € 0.00  
🌍 Tullmagasinet, Andrasjövägen 328.  
Arr: Café Tullmagasinet.

## Pokerkväll för ungdomar vid Pepparkakshuset

### Pokeri-iltta nuorille Piparkakkutalolla

### Poker Night for teenagers at the Youth House

Croupierer är på plats och håller öppet pokerborden kl. 18.00-20.00. Den med mest chips vinner något gott. Vi spelar inte med pengar. Pepparkakshuset är öppet 17-21.

🕒 18:00-20:00 € 0.00 🌍 Kvarnvägen 2.  
Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



## Önskesalskväll - Toivevirsi-iltta

### An Evening of Favorite Hymns

Vi sjunger önskesalmer vid gravkapellet. Mats Edman & Mikaela Lönnqvist.  
🕒 18:00 € 0.00 🌍 Gravkapellet, Åminnevägen.  
Arr: Nykarleby församling.





## Allsång på Rådhusets innergård

### Yhteislauluita Raatihuoneen sisäpihalla

### Sing-along in Rådhuset's Backyard

Allsångsledare Nina Lassander, *Allstars Band* medverkar. Inträde till förmån för Hyddans verksamhet.

🕒 19:00 € 10.00 🌍 Kyrkogatan 4.

Arr: Nykarleby Rotaryklubb och Nykarleby Kultur & Fritid.

## Räkfrossa på Restaurang Juthbacka

### Katkarapuilta ravintola Juthbackassa

### Shrimp Night at Juthbacka Restaurant

Skala och ät så mycket räkor som du vill, sallader, dipsåser m.m. Livemusik. Ring och boka bord.

🕒 19:00 € 25.00

📞 044 2300 956 / 044 2377 909 🌍 Juthasvägen 34.

Arr: Juthbacka Hotell och Restaurang.



## TORS DAG - TORSTAI - THURSDAY 18.8

### Kulturnatten - Kulttuurijö - Culture Night

#### Keppo bryggeri - Avoimet ovet panimolla

#### Open House at Keppo Brewery

Öppet hus och bryggeributiken är öppen.

🕒 13:00-17:00 € 0.00 🌍 Keppogränd 30.

Arr: Keppo bryggeri.

#### Öppet hus vid Pälmuseet - Avoimet ovet Turkismuseossa

#### Open House at the Fur Museum

Ingen plats i Finland har formats så starkt av pälsdjursuppfödning som Nykarleby. Traditionerna och arvet förvaltas omsorgsfullt av Pälmuseet. Kom och bekanta er med museet vid gamla Farm Frys kontorsfastighet.

🕒 13:00-16:00 € 0.00 🌍 Åminnevägen 24.

Arr: SÖP:s pälsmuseum.

#### Kaffebjudning på Bo-dagen - Kahvikestit Bo-päivän kunniaksi

#### Bo-Day Coffee, in honor of Bo

Föreningen Kuddnäs vänner bjuder på kaffe till minne av föreningens grundare och initiativtagare Bo Kronqvist.

🕒 14:00-16:00 € 0.00

🌍 Kuddnäs, Jakobstadsvägen 22.

Arr: Föreningen Kuddnäs vänner-Kuddnäsin ystävät r.f.

#### Stadens auktion - Kaupungin huutokauppa - Town Auction

Välkommen att fynda bland stadens skatter! Nykarleby stad bjuder ut ett brett sortiment av kuriosa från stadens lager. Intressanta objekt och låga priser utlovas!

🕒 16:00 € 0.00 🌍 Centrum Arr: Nykarleby stad.

#### TORGPROGRAM - TORIJELMA - PROGRAM ON THE SQUARE

18:00 *Hälsningstal* av stadsdirektör Martin Norrgård

18:15 *NGF: dansuppvisning*

19:00 *Babydisco*

19:45 *Rafaela Truda & Lina Sandvik*. För tio år sedan var de stadens sommarfåglar och uppträdde runtom i Nykarleby - Nu återkommer de som duo på kulturnatten. Rafaela är idag aktiv i gruppen HEROINES och Lina i bandet Crimsons Peak

20:30 *No Fortunate Son* - Pop-, folk- och country

21:45 *Fire, dance with me 2.0* Eld- och dansperformance med Emil Wingren, Ida Björkman, Emilia Haverinen, Ellen Holm, Nova Wingren.

22:00 *The BÄND*. Mikael Söderman sång, Mikael Åbro gitarr, Petri Peltomaa trummor, Ulf Högdahl keyboard, Tomas Öst bas. The BÄND spelar covers på pop- och rocklåtar med värme och glöd.



## Nykarleby Kraftverk - tävla på udden - kilpalle niemellä Compete on the Cape

Kom gärna och hälsa på Nykarleby Kraftverk ute på udden vid Ljusparken. Vi svarar på frågor gällande aktuella saker såsom inkoppling av en solpanel eller en laddstation för elbil i kundens hem. Vi ordnar även en lekfull tävling med möjlighet att vinna priser!

🕒 17:00-19:30 € 0.00

🌍 Udden nedanom Ljusparken.

Arr: Nykarleby Kraftverk.

## Kust-Österbottens vattenrestaureringsnätverks infotillfälle Rannikko-Pohjanmaan vedenrestaurointiverkoston infotilaisuus - "The Coast of Ostrobothnia Water Restoration Network" Info Night

Ett frivilligt och kostnadsfritt nätverk öppet för alla. Nätverkets syfte är att förbättra vattnets tillstånd genom att effektivisera restaureringen av kustvatten genom praktiska åtgärder, exempelvis genom att samla ihop regionens sakkunniga och stödja lokala aktörer. Österbottens vatten och miljö rf. fungerar som koordinator i samarbete med Södra Österbottens NTM-central. Kom och bekanta dig närmare med kustnätverkets restaureringsverksamhet!

🕒 17:00-19:30 € 0.00 🌍 Ljusparken.

Arr: Kust-Österbottens vattenrestaureringsnätverk.

## Författarträff med Hästprästen Peter Kankkonen Kirjailijatapaaminen - Meet the Author

Peter Kankkonen berättar om sin bok *Hästprästen*. Välkommen att höra en god berättare prata om livet, hästar, skrivande och känslor.

🕒 18:00 € 0.00

🌍 Nykarleby stadsbibliotek, Topeliusplanaden 10.

Arr: Nykarleby stadsbibliotek.



## Öppet hus vid Dagcentret Hyddan Avoimet ovet Päiväkeskus Hyddanissa Open House at Day Center "Hyddan"

Korvgrillning, kaffe och hembakat till försäljning. Bandet *LEGENDS* spelar på innergården kl. 18.30.

🕒 18:00-21:00 € 0.00 🌍 Sollefteågatan 12.

Arr: Dagcentret Hyddan.

## FAF Olympics

På torsdagen under Nykarlebys viktigaste vecka vankas det OS vid FAF! Upplägget är en lagtävling med flera delmoment och grenar. För att delta skall du samla ihop dina vänner till ett lag på max fyra deltagare. Olympiaden kräver gott samarbete, frimodighet och precision. Teamet med bästa outfit:en har möjlighet att vinna ett extrapris! Kom i god tid! Åldersgräns 18 år. Har ditt lag vad som krävs för att bli bästa olympiska mästare?

🕒 19:00-21:00 € 20.00/lag

🌍 FAF terrassen, bankgatan 6.

✍ Instagram, Facebook: @indakadusan / mail: indakadusan@gmail.com. Meddela lagnamn och antal medlemmar senast 16.8.

Arr: InDaKadusan & FAF.

## Ansiktsmålning - Kasvomaalaus - Face painting



## International club

Ungdomarna från International Club visar bilder och bjuder på upplevelser från årets resor till Rumänien och Georgien. Info om vilka rese möjligheter EU:s program Erasmus+ och ESC ger för ungdomar.

## Biblioteket öppet till 21 - Kaupunginkirjasto on avoinna klo 21 asti - Library open until 21

## Konsert med Nykarleby stråkorkester

### Konsertti Uudenkaarlepyyn Jousiorkesterin kanssa Concert with Nykarleby Stråkorkester (String Orchestra)

Nykarleby Stråkorkester med dirigent Lena Ray bjuder på musik i församlingshemmet. Orkestern bjuder både på filmmusik och traditionell stråkmusik.

🕒 19:00-19:30 € 0.00

🌍 Församlingshemmet, Gustav Adolfsgatan 5.

Arr: Nykarleby Stråkorkester.

## Kappsegling med radiostyrda segelbåtar DF-65

### Radio-ohjattavien purjeveneidän kilpailu RC model Sailboat Racing

SS Ägirs sommarserie, delsegling 1, 6 starter. Möjligt att pröva på att segla med en radiostyrd segelbåt.

🕒 18:00 € 0.00

🌍 Bryggan vid ankaret nedanför kyrkan.

Arr: SS Ägir

(Om inget annat anges så börjar programpunkterna under Kulturnatten kl. 18 och slutar kl. 22 och platsen är på/invid torget.)

## Fotbollsmatch - Jalkapallo-ottelu - Football Game

Div. 3: NIK-FC Kiisto.

🕒 19:00 € 5.00 🌍 Skogsvallen, Idrottsgränd 3.  
Även Juniorkväll kl. 17-19 på Gamla plan. Arr: NIK.

## Hopsis City Activity

- ✗ Bungytrampolin 5€/ca 5 min. Arr. Hopsis.
- ✗ Megaboll ✗ IPS arena ✗ Mekanisk tjur



## Tivoli Alfred

- ✗ Karusell ✗ Tramptraktorer ✗ Kraftslägga
- ✗ Ballong-konstnären Alfred. Till salu sockervadd och popcorn. Arr: Nykarleby Kraftverk.

## Brandbilen på plats - Paloauto paikalla - Fire Truck on Site

## Mattorg - Ruokatori - Food Square

- ✗ Grillad gris - grillattu porsas - barbequed pork  
-Restaurang Ädelbragd
- ✗ American doughnuts
- ✗ Vårrullar - kevätrullia - spring rolls
- ✗ Smoothiebar
- ✗ Glasskiosken - jäätelö - ice cream -Glasskompaniet
- ✗ Hejmbakat med Vanessa - kotileivonnaisia  
- home baked cakes
- ✗ Språkkafé a lá Kredu - Monikielinen kahvila  
- Language Café. Bl.a. bakverk från olika länder.

## Kreativa gatan - Luova katu - Creative Street

Konstnärer visar sin konst och säljer sina produkter.

Taitelijoiden töitä esillä ja myynnissä.

Artists Showcase Their Art and Sell Products.

Iggidesign / Moa Kronqvist, Birgitta Kronqvist, Gunnarsberga, Andtbacka Design, Andrii Kotsyak, Mari Mathlin, Henni Lintunen, Tanja Aumanen, Hanna Granqvist, Timo Konttinen med flera.

🌍 Kyrkogatan.

## Dressinen - Reslina - Trolley

Dressinen är ett fortskaffningsmedel som användes förr i tiden av banarbetare. Man använder sin egen kraft för att få fordonet i rörelse och åka framåt. Att åka med dressinen från Nykarleby Jernväg är gratis och sträckan är ca 8m lång.

Arr: Kovjoki Hembygds- och museiförening r.f.

## FREDAG - PERJANTAI - FRIDAY 19.8

## Juthbackamarknaden

## Juthbackan markkinat - Juthbacka Market

Finlands största utomhusloppmarknad. Marknaden börjar på fredag morgon och håller på till kl.16 på lördag.

€ 0.00

🌍 Juthbackaområdet,  
Juthasvägen 34.

Arr: Jakobstadsnejdens  
Veteranbilsällskap.



## Helikopterflygning

## Helikopterilento - Helicopter Ride

ProCopter ordnar publikflygningar från gräsplanen vid Stjärnhallen. Väderreservasjon.

Info: [www.procopter.fi](http://www.procopter.fi) eller Procopter Helikopterilennätys på Facebook.

🕒 10.00-19.00

€ vuxna 60€, barn 40€

🌍 Gräsplanen vid Stjärnhallen,  
idrottsgränd 1.

Arr. ProCopter Oy.





## Metal konsert x3

Livemusik av Marco Luponero & The loud ones, RAAMT och Sinister Entity.

🕒 19.00-01:00 € 5.00

🌍 Tullmagasinet, Andrasjövägen 328.

Arr: Café Tullmagasinet.



## Marknadsparty på Juthbacka

### Markkinajuhlat Juthbackalla - Market Party at Juthbacka

The Bänd spelar vid Juthbacka restaurang.

🕒 19:00-01:30 € 0.00 🌍 Juthasvägen 34.

Arr: Juthbacka Hotell och Restaurang.

## LÖRDAG - LAUANTAI - SATURDAY 20.8

### Helikopterflygning - Helikopterlento - Helicopter Ride

ProCopter ordnar publikflygningar från gräsplanen vid Stjärnhallen. Väderreservation. Info: [www.procopter.fi](http://www.procopter.fi) eller Procopter Helikopterilennätys på Facebook.

🕒 10:00-19:00 € vuxna 60€, barn 40€

🌍 Gräsplanen vid Stjärnhallen, idrottsgränd 1.

Arr. ProCopter Oy.

### Årlig Saab-träff vid Tullmagasinet

#### Vuotulinen Saabi-treffit Tullmakasiinilla

#### Annual Saab Meet-up at Tullmagasinet

Har du en Saab så kom på träff och ni som är utan får komma och beundra.

🕒 12:00-14:00 € 0.00

🌍 Tullmagasinet, Andrasjövägen 328.

Arr: Thomas Mård.

### Juthbackamarknaden - markkinat - market

🕒 Slutar - Päättyy - Ending 16:00.

## Warhammer/Dungeons & Dragons

Du får måla en Fantasy miniatyr som sedan blir din karaktär och spelpjäs i ett kort äventyr i spelet Dungeons & Dragons. Rekommenderat för 12 år uppåt.

🕒 14:00-18:00 € 0.00

✍️ [kultur@nykarleby.fi](mailto:kultur@nykarleby.fi) / 7856111

🌍 Tvätteriet, Lybecksgatan 2.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.



## INMANIA live

I Nykarlebybandets repertoar ryms allt från pop och rock till rap och metal. Lenny Spåra på gitarr, Johan Öst på trummor, Toni Pöllänen på bas och André Asplund på sång. NyCars bilutställning på udden.

🕒 21.00-22.00 € 0.00 🌍 Ljusparken.

Arr: André Asplund.

## SÖNDAG - SUNNUNTAI - SUNDAY 21.8

### Småstadsberättelser - Pikkukaupungin tarinoita (ruotsiksi)

#### Smalltown Stories (movie in Swedish)

Småstadsberättelser del 3 *Läraren* och del 4 *Polismästaren* visas i Asta salen.

🕒 19:00 € 0.00

🌍 Stadsbiblioteket, Topeliusplanaden 10.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.

### Prova på innecurling - Kokelle sisättilä curlingia

#### Try Indoor Curling

🕒 18:00-20:00 € 0.00

🌍 Stjärnhallen, Idrottsgränd 1-3.

Arr: Nykarleby Kultur & Fritid.

